



Invitation to Tender (ITT)	Запрошення до участі у тендері (ITT)
September 16 th , 2022	16 вересня 2022 року
Invitation to Tender (ITT) # PFRU-PROJ-035	Запрошення до участі у тендері (ITT) № PFRU-PROJ-035
ITT name: Supply of Urban Search and Rescue (USAR) Equipment II for the State Emergency Services Ukraine	Назва ІТТ: Поставка пошуково-рятувального обладнання ІІ для роботи в міських умовах (USAR) для Державної служби України з надзвичайних ситуацій
Submission deadline: September 30 th , 2022, by 5:00 pm (UTC+1)	Кінцевий строк подання пропозиції: 30 вересня 2022 року, до 17:00 (UTC +1)
Dear Tenderer,	Шановний Учасник тендеру,
Chemonics UK (Chemonics) invites you to submit a Tender for the Supply of Urban Search and Rescue (USAR) Equipment for the Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU).	Chemonics UK (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію на поставку пошуково-рятувального обладнання для роботи в міських умовах (USAR) для Фонду «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ).
In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:	Крім цього Листа-запрошення, Пакет ІТТ охоплює:
Volume 1 – Key Procurement Information	Розділ 1 – Основна інформація про закупівлю
Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria	Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання
Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications	Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації
Volume 4 – Annexes	Розділ 4 – Додатки

Annex 1 - Cover Letter (Declarations)	Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації)
Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions	Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс
Annex 3 - Products technical specifications	Додаток 3 – Технічні вимоги до продукції
Annex 4 – Vendor Questionnaire	Додаток 4 – Анкета постачальника
Tenderers are required to read “ Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements ” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.	Учасники тендеру повинні прочитати « Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс » у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.
This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.	Це ІТТ не накладає на Кімонікс зобов’язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.
All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.	Усі питання та запити на роз’яснення, що стосуються цього ІТТ, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (РОС), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ІТТ, будь ласка, негайно зверніться до РОС.
Sincerely,	З повагою,
	
Matthew Waterfield	Метью Уотерфілд
PFRU Team Leader	Керівник групи ФПСУ

Volume 1. Key Procurement Information	Розділ 1. Основна інформація про закупівлю
----------------------------------------------	---------------------------------------------------

ITT number:/ Номер ИТТ:	PFRU-PROJ-035
Programme Name/No.:/ Назва/№ програми:	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Programme" / Фонд «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ), далі – «Програма»
Authority/Chemonics Client:/ Орган/Клієнт Кімонікс:	Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners / Міністерство закордонних справ, у справах Співдружності Націй та розвитку Сполученого Королівства (FCDO) та фінансові партнери ФПСУ
Implemented by: / Виконавець:	Chemonics UK
Description of commodities or services:/ Опис товарів або послуг:	Supply of Urban Search and Rescue (USAR) Equipment II the State Emergency Services Ukraine / Поставка пошуково-рятувального обладнання II для роботи в міських умовах (USAR) Державній службі України з надзвичайних ситуацій
Issue date:/ Дата опублікування:	September 16th, 2022/ 16 вересня 2022 року
ITT clarifications deadline:/ Кінцевий строк подання запиту на роз'яснення ИТТ:	September 23th, 2022, by 5:00 pm (UTC+1)/ 23 вересня 2022 року, до 17:00 (UTC +1)
Submission deadline:/ Кінцевий строк подання пропозиції:	September 30th, 2022, by 5:00 pm (UTC+1)/ 30 вересня 2022 року, до 17:00 (UTC +1)
Email for electronic submissions/ Email для подання електронних пропозицій	pfruprocurement@chemonics.com
Contract type/Pricing methodology:/ Тип Контракту / Методологія ціноутворення:	Fixed Price / Фіксована ціна
Currency of offer/ Валюта пропозиції	Offers are expected to be expressed in British Pounds / Ймовірно, пропозиції будуть надані у британських фунтах стерлінгів
Incoterms / Інкотермс	EXW/FCA – offers should include prices for the sale of goods without any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws included, as per the Incoterms / EXW/FCA - пропозиції повинні включати ціни продажу товару без урахування будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мит або інших зборів, що накладаються будь-якими законами, відповідно до Інкотермс
Estimated period of Performance/ Орієнтовний період виконання	6 months /6 місяців
Proposal validity period:/ Період чинності пропозиції:	30 days /30 днів

Anticipated date of award:/ Очікувана дата укладення договору:	1 month after submission deadline /1 місяць після закінчення кінцевого строку подання пропозиції
Country where Commodities /Services will be delivered/ Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги	Ukraine referred to as “Country of Performance”/ Україна, далі – «Країна виконання»
Procurement point of contact: / Контактна особа з питань закупівлі:	pfruprocurement@chemonics.com
Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns/Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь- який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог	Chemonics Office of Business Conduct / Офіс ділової поведінки Кімонікс Email/ Електронна пошта: businessconduct@chemonics.com Online/ Онлайн: www.chemonics.com/reporting Phone/ Телефон /Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the “Terms and Conditions of the Tender”, as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.	Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Volume 2: Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria	Розділ 2: Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання
1. <u>Introduction:</u>	1. <u>Вступ:</u>
The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, civil society, and economy by delivering essential support to government, civil society, and the private sector. The goal of this procurement is to support the State Emergency Services Ukraine by providing Urban Search and Rescue (USAR) equipment. The Commodities or Services to be procured under this ITT are required for the Programme's implementation as further explained under Volume 3 -Terms of Reference. The Programme anticipates issuing a Purchase Order (PO) for commodities in response to this procurement.	Фонд «Партнерство за сильну Україну» (Програма) — це багаторічна програма, що фінансується декількома донорами, координатором якої є Міністерство закордонних справ, у справах Співдружності Націй та розвитку Сполученого Королівства (МЗС Британії). Метою ФПСУ є посилення стійкості українського уряду, громадянського суспільства та економіки шляхом надання необхідної підтримки уряду, громадянському суспільству та приватному сектору. Метою цієї закупівлі є підтримка Державної служби України з надзвичайних ситуацій шляхом надання пошуково-рятувального обладнання для роботи в міських умовах (USAR). Товари або Послуги, придбані в межах цього ІТТ, потрібні для реалізації Програми, що детальніше описано в Розділі 3 – «Технічне завдання». Програма передбачає видачу замовлення на закупівлю (PO) для товарів у відповідь на цю закупівлю.
Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.	Відповідальність за дотримання викладених у цьому ІТТ вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.
2. <u>Submission Procedure for Tenders:</u>	2. <u>Процедура подання Тендерних пропозицій:</u>
Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. <u>The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.</u> An exception to this rule is Annex 4, which must	Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». <u>Технічна та Комерційна тендерні пропозиції подаються окремо, а технічна пропозиція не повинна</u>

include both commercial and technical information to facilitate the evaluation process.	містити жодної цінової інформації. Винятком з цього правила є Додаток 4, який повинен містити як комерційну, так і технічну інформацію для полегшення процесу оцінки.
Electronic submission of the tender must not exceed 10 MB limit per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files.	Електронне подання тендерної пропозиції не повинно перевищувати 10 МБ на одну електронну пошту, сумісну з форматами MX Word, MS Excel, читабельним форматом або Adobe Portable Document (PDF) в середовищі Microsoft XP. Учасники тендеру не повинні подавати заархівовані файли.
The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.	Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.
3. <u>Eligibility Requirements</u>	3. <u>Вимоги прийнятності</u>
a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.	a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.
b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by Her Majesty's Government or other PFRU financing partners.	b. Жодні товари чи послуги не підлягають оплаті, якщо їх надає постачальник, включений до будь-якого списку відсторонених або неприйнятних учасників торгів, що використовується Урядом її Величності чи іншими фінансовими партнерами ФПСУ.
c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.	c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніям як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони

	вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру.
d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.	d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру дью ділідженс Кімонікс.
e. Tenderers are encouraged to offer as many of the requested products as possible but are not required to offer all products.	е. Учасникам тендеру рекомендується пропонувати якомога більше запитуваних товарів, але вони не зобов'язані пропонувати всі товари.

4. Evaluation and Award / Оцінювання пропозицій і визначення переможця:

An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Programme./ Договір буде укладений з Учасником тендеру, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам цього документа і забезпечує вигідне для Програми співвідношення ціни і якості.

Evaluation Criteria / Критерії оцінювання	Maximum Score / Максимальний бал
1. Compliance with Specifications: tenders will be evaluated based on meeting or exceeding the minimum required technical specifications in Volume 3. / Відповідність специфікаціям: тендерні пропозиції оцінюватимуться на предмет відповідності або перевищення мінімально необхідних технічних специфікацій, наведених у Розділі 3.	<input type="checkbox"/> Yes / Так <input type="checkbox"/> No / Ні
2. Price: Chemonics will perform an analysis of the proposed unit prices for each commodity listed in Volume 3 / Ціна: Кімонікс проаналізує пропоновані ціни за одиницю продукції за кожним товаром, зазначеним у Розділі 3	N/A / Н/З
3. Completeness of the offer: tenderers who propose the most complete and most advantageous list of commodities requested in Volume 3 will be at an advantage / Повнота пропозиції: перевагу отримають учасники тендеру, які запропонують найбільш повний і найвигідніший перелік товарів, які вимагаються в Частині 3	N/A / Н/З

5. Tender details / Елементи Тендерної пропозиції

The following is the information required to be considered a responsive tender: / Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме таку інформацію:

5.1 Signed Annex Cover letter: All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's/Subcontractor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorized representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence. / **Підписаний Додаток 1 Супровідний лист:** Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, основою якого має слугувати наведений у Додатку 1 шаблон. Супровідний лист містить декларацію Постачальника/Субпідрядника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури дью ділідженс. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в межах процедури дью ділідженс.

5.2. Technical Proposal:/ Технічна пропозиція: Tenderers must provide for each product offered, the technical specifications and documentation to demonstrate that the tenderer meets all requirements / Учасники тендеру повинні надати для кожного товару, що пропонується, технічні специфікації та документацію, щоб продемонструвати, що учасник тендеру відповідає всім вимогам.

5.3. Commercial Proposal:/ Комерційна пропозиція: The tender must include the per-unit pricing on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs as per the delivery requirement (Incoterms FCA / EXW) listed in Volume 3. Pricing must be presented in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1. Tenderers are requested to provide quotations on official letterhead or quotation format; in the event this is not possible, Tenderers may use the table in Volume 3 as a template for a commercial proposal. Quotations should include prices for the sale of goods without any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws included, as per the Incoterms / Тендерна пропозиція повинна включати ціну за одиницю товару на основі фіксованої ціни "все включено", включаючи доставку та всі інші витрати відповідно до умов поставки (Інкотермс FCA/EXW), наведених у Томі 3. Ціни повинні бути представлені у валюті, зазначеній в Основній інформації про закупівлю в Томі 1. Учасникам тендеру пропонується надати цінові пропозиції на офіційному фірмовому бланку або у формі цінової пропозиції; у разі, якщо це неможливо, учасники тендеру можуть використовувати таблицю в томі 3 як шаблон комерційної пропозиції. Комерційні пропозиції повинні включати ціни продажу товарів без урахування будь-яких податків, ПДВ, тарифів, мит або інших зборів, що накладаються будь-яким законодавством, відповідно до Інкотермс.

5.4. Completed Annex 4 Vendor Questionnaire: All tenders without exception must complete a Vendor Questionnaire using Annex 4 summarizing technical and financial aspects of the proposal. / **Заповнений Додаток 4 Анкета постачальника:** Усі без винятку Учасники тендеру повинні заповнити Анкету постачальника, використовуючи Додаток 4, у якому коротко викладаються технічні та фінансові аспекти пропозиції.

Volume 3. Specifications and Technical Requirements	Розділ 3. Специфікації та технічні вимоги
The table below contains the list of Commodities subject to this procurement.	У зазначеній нижче таблиці наведено перелік Товарів, що є предметом цієї закупівлі.

<ul style="list-style-type: none"> All Commodities offered in response to this ITT must be new and unused. 	<ul style="list-style-type: none"> Всі товари, які пропонуються у відповідь на цей ІТТ, повинні бути новими та невикористаними.
<ul style="list-style-type: none"> Unit prices must include applicable transportation/delivery/installation costs, local taxes and VAT as per the Incoterms listed in the Delivery section. 	<ul style="list-style-type: none"> Ціни за одиницю мають охоплювати відповідні витрати на перевезення/доставку/встановлення та місцеві податки, ПДВ, відповідно до Incoterms, перелічених у розділі «Доставка».
<ul style="list-style-type: none"> Unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable. 	<ul style="list-style-type: none"> Якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замітник, який відповідає специфікаціям.
<ul style="list-style-type: none"> Detailed products technical specifications are described in Annex 3. Products technical specifications 	<ul style="list-style-type: none"> Детальні технічні специфікації продукції описані у Додатку 3. Технічні специфікації до продукції
<ul style="list-style-type: none"> Tenderers are encouraged to offer as many of the requested products as possible but are not required to offer all products 	<ul style="list-style-type: none"> Учасникам тендеру пропонується запропонувати якомога більше запитуваних продуктів, але не вимагається пропонувати всі продукти
<p>Delivery: All prices must be quoted [Incoterm (FCA, EXW)]. As part of its response to this ITT, Offerors are expected to provide an estimated lead time of specified quantity (in calendar weeks). Lead time means the period between the receipt of a firm order and the time when the goods are ready for pick-up. The lead time estimate presented in an offer in response to this ITT must be upheld in the performance of any resulting contract.</p>	<p>Доставка: Всі ціни мають бути вказані [Incoterm (FCA, EXW)]. У межах своєї відповіді на це ІТТ, Учасники повинні надати розрахунковий час виконання замовлення на вказану кількість продукції (у календарних тижнях). Час виконання замовлення передбачає період між отриманням обов'язкового замовлення та моментом, коли товар готовий до відвантаження. Орієнтовний термін виконання замовлення, зазначений у пропозиції у відповідь на це ІТТ, стане частиною договору з переможцем.</p>
<p>Shelf life: Any commodities that will be supplied in accordance with any resulting contract from this ITT must be freshly manufactured to have the maximum possible shelf life unless otherwise indicated on the firm order issued by Chemonics.</p>	<p>Термін придатності: Будь-які товари, які будуть поставлені відповідно до будь-якого договору з переможцем за цим ІТТ, повинні бути щойно вироблені й мати максимально можливий термін придатності, якщо інше не зазначено в обов'язковому замовленні, виданому компанією Кімонікс.</p>

Warranty: Warranty service and repair within the country of performance is required for all Commodities under this ITT. The warranty coverage must be valid on all Commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the Commodities, unless otherwise specified in the technical specifications.

Гарантія: Гарантійне обслуговування та ремонт в межах країни виконання робіт є обов'язковим для всіх Товарів за цією ІТТ. Гарантійне покриття повинно бути дійсним на всі Товари протягом щонайменше дванадцяти (12) місяців після поставки та приймання Товарів, якщо інше не зазначено в технічних специфікаціях.

	Description and Specifications of Item (See Annex 3. Products technical specifications) / Опис і специфікації предмету закупівлі (Див. Додаток 3. Технічні характеристики продукції)	Unit of Measure / Одиниц я вимірюв ання	Quantity / Кількіс ть	Items and Specifications Offered / Запропоновані предмети закупівлі та специфікації	Unit Price In GBP / Ціна за один ицю у фунт ах стер лінгі в	Total Price in GBP / Зага льна ціна у фунт ах стер лінгі в
1	Air cylinder inflation for inflatable water craft / Комплект для накачування повітряного циліндра для надувних плавзасобів	Unit / Шт.	4			
2	Air Lifting Bag, 7.5MT / Пневматична підйомна подушка, 7,5MT	Unit / Шт.	10			
3	Air Lifting Bag, 23.2MT / Пневматична підйомна подушка, 23,2MT	Unit / Шт.	10			
4	Air Lifting Bag, 34.3MT / Пневматична підйомна подушка, 34.3MT	Unit / Шт.	10			
5	Air Lifting Bag Inflation unit with hoses (Compatible with Item #2/#3/#4) / Система повітряної підйомної подушки зі шлангами (сумісна з виробом №2/№3/№4)	Unit / Шт.	5			
6	Air monitoring units (O2, H2S, CO, explosivity (Methane), Cl, NH4) / Блоки моніторингу повітря (O2, H2S, CO, вибуховість (метан), Cl, NH4)	Unit / Шт.	10			
7	Anchor sling / Анкерний строп	Unit / Шт.	30			
8	Attachment for reach pole, boat hook / Додаток для рятувальної штанги, човновий гак	Unit / Шт.	2			
9	Attachment for reach pole, body hook / Додаток для рятувальної штанги, гак для тіла	Unit / Шт.	2			
10	Attachment for reach pole, clamping float / Додаток для рятувальної штанги, затискний поплавок	Unit / Шт.	2			
11	Attachment for reach pole, Crook / Додаток для рятувальної штанги, ґирлиґа	Unit / Шт.	2			
12	Attachment for reach pole, flotation collar / Додаток для рятувальної штанги, плаваючий хомут	Unit / Шт.	2			
13	Attachment for reach pole, GoPro attachment / Додаток для рятувальної штанги, кріплення GoPro	Unit / Шт.	2			

14	Attachment for reach pole, Grappler / Додаток для рятувальної штанги, захоплювач	Unit / Шт.	2			
15	Attachment for reach pole, line hook / Додаток для рятувальної штанги, гак для троса	Unit / Шт.	2			
16	Attachment for reach pole, rope blade / Додаток для рятувальної штанги, лезо для мотузки	Unit / Шт.	2			
17	BA Cylinders (compatible with #21) / Циліндри ВА (сумісні з №21)	Unit / Шт.	100			
18	Boat medical kit (trauma pack) / Човнова медична аптечка (травмопакет)	Unit / Шт.	4			
19	Body recovery cradle (2m) / Люлька для витягання тіла (2 м)	Unit / Шт.	4			
20	Adult body recovery manikin / Манекен тіла дорослого для витягання	Unit / Шт.	2			
21	Breathing Apparatus sets / Комплекти дихальних апаратів	Unit / Шт.	40			
22	Casualty rescue hood – rescue device / Рятувальний капюшон – рятувальний пристрій	Unit / Шт.	5			
23	Casualty rescue hood / Капюшон для порятунку потерпілих	Unit / Шт.	5			
24	Teardrop casualty shield / Краплеподібний щит для потерпілих	Unit / Шт.	10			
25	Claw Bruce Anchor Wharf and Chain 2kg / Гак, якір Брюса, трос і ланцюг 2 кг	Unit / Шт.	12			
26	Cordless angle grinder / Акумуляторна кутова шліфувальна машина	Unit / Шт.	20			
27	Evacuation sled / Сани евакуаційні	Unit / Шт.	2			
28	Fall arrest / work restraint / Confined Space Harness / Запобігання падінню / обмеження рухів / ремінь для обмеженого простору	Unit / Шт.	30			
29a	Fall Arrest Harness (Size 1) / Ремінь безпеки для запобігання падінню (розмір 1)	Unit / Шт.	12			
29b	Fall Arrest Harness (Size 2) / Ремінь безпеки для запобігання падінню (розмір 2)	Unit / Шт.	12			
30	Inshore Flare Pack / Комплект сигнальних факелів	Unit / Шт.	4			
31	Floating line, 50m / Плаваюча мотузка, 50 м	Unit / Шт.	6			
32	Fuel bladder / tank / Паливний бак / камера	Unit / Шт.	24			
33	Garden hose to clean boat, 40m / Садовий шланг для чищення човна, 40м	Unit / Шт.	12			
34	Head blocks / Головний блок	Unit / Шт.	6			

35	Karabiners / Карабіни	Unit / Шт.	120		
36	Karabiners, aluminium, 25kN, tri-lock, oval / Карабіни, алюміній, 25кН, tri-lock, овальні	Unit / Шт.	280		
37	Karabiners, steel, 45kN, Screwgate, 12mm / Карабіни, сталь, 45кН, гвинтові, 12 мм	Unit / Шт.	200		
38	Lighting unit, portable / Блок освітлення переносний	Unit / Шт.	130		
39	Lighting units, portable, Twin Tripod Work Light IP65 110V / Освітлювальні прилади, портативні, робочий світильник з двома штативами IP65 110В	Unit / Шт.	120		
40	Load cell / Тензодатчик	Unit / Шт.	2		
41	Lowering device with autolock / Опускаючий пристрій з автоблокуванням	Unit / Шт.	10		
42	Man over board manikin / Манекен людини за бортом	Unit / Шт.	16		
43	Metal D ring / Металеве D-кільце	Unit / Шт.	24		
44	Mobile BA cylinder air compressor / Мобільний повітряний компресор для циліндра ВА	Unit / Шт.	5		
45	Modular rope rescue team storage bag / Модульна сумка для зберігання мотузки для команди рятувальників	Unit / Шт.	6		
46	Muffs to flush engine / Муфти для промивання двигуна	Unit / Шт.	4		
47	Paddles / Весла	Unit / Шт.	10		
48	Portable lighting / Портативне освітлення	Unit / Шт.	3		
49	Reach/rescue extendable pole, 17m / Висувна рятувальна штанга, 17 м	Unit / Шт.	2		
50	Rescue pathway, 3meter / Рятувальна дошка, 3 метри	Unit / Шт.	4		
51	Rigging Plate, medium / Такелажна пластина, середня	Unit / Шт.	10		
52	Rope cleaning brush / Щітка для чищення мотузки	Unit / Шт.	10		
53	Rope protection, fabric / Протектор мотузки, тканина	Unit / Шт.	6		
54	Rope protection, metal / Протектор мотузки, метал	Unit / Шт.	6		
55	Scoop stretcher / Ноші для обмеженого простору	Unit / Шт.	6		
56	Scoop stretcher spider straps / Реміні для нош для обмеженого простору	Unit / Шт.	6		
57	Search light handheld and waterproof / Пошуковий ліхтар ручний і водонепроникний	Unit / Шт.	50		

58	Single pulley / Одинарний шків	Unit / Шт.	32		
59	Small dry powder fire extinguisher 600g / Малий сухий порошковий вогнегасник 600г	Unit / Шт.	4		
60	Snap hooks, metal / Карабіни, метал	Unit / Шт.	20		
61	Sponge, cleaning, large / Губка, м'юча, велика	Unit / Шт.	170		
62	Stabilization blocks / Стабілізаційні блоки	Unit / Шт.	10		
63	Steering wheel cover / Чохол на кермо	Unit / Шт.	6		
64a	Throwline/belt 15m / Трос/ремінь 15 м	Unit / Шт.	50		
64b	Throwline/belt 20m / Трос/ремінь 20 м	Unit / Шт.	8		
65	Vehicle stabilization / Стабілізація автомобіля	Unit / Шт.	5		
66	Wading pole / Жердина для руху вбхід	Unit / Шт.	8		
67	Water rescue sled / Сани для рятування на воді	Unit / Шт.	2		
68	Water rescue sled, large / Сани для рятування на воді, великі	Unit / Шт.	2		
69	Wire rope to secure engine to boat / Трос для кріплення двигуна до човна	Unit / Шт.	2		
70	Defibrillator / Дефібрилятор	Unit / Шт.	4		
71	Oxygen administration set / Набір для подачі кисню	Kit / Комплект	4		

Delivery time (after receipt of order): indicate delivery schedule in calendar days:	Строк поставки (після отримання замовлення): вкажіть строки поставки у календарних днях:
Length of warranty on offered equipment, if applicable: Supplier must provide the warranty guaranteed by the manufacturer.	Термін дії гарантії на запропоноване обладнання (за наявності): Постачальник повинен надати гарантію, гарантовану виробником.
Location of service center(s), if applicable for after-sales service, including warranty repair: when applicable, the supplier shall provide the location where services could be provided in Ukraine.	Місцезнаходження сервісного центру (центрів), якщо такі є, для післяпродажного обслуговування, включаючи гарантійний ремонт: у разі потреби постачальник повинен вказати місце, де послуги можуть бути надані в Україні.

The prices quoted above remain fixed for the next 30 calendar days: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Запропоновані ціни не змінюватимуться протягом наступних 30 календарних днів: <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні

Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:	Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:
The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.	Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ІТТ.
Section 1. Ethical and Business Conduct Requirements	Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки
Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/ and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt .	Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням: https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/ і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt .
Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.	Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.
Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws	Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних,

<p>and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.</p>	<p>юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.</p>
<p>The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn.</p>	<p>Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципали не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn.</p>
<p>Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.</p>	<p>Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.</p>
<p>The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived</p>	<p>Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією</p>

conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.	пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.
Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.	Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.
Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.	Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про закупівлю».
Section 2. ITT Definitions	Розділ 2. Визначення ІТТ
The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:	До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:
a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.	a. «Договір» означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.

b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.	b. «Очікувана дата укладення договору» – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.	c. «Очікувана дата мобілізації» – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.
d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Programme referenced on the cover page.	d. «Орган або Клієнт Кімонікс» означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Програми, зазначеної на титульній сторінці.
e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.	e. «Кімонікс», що діє як «Покупець», означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проєкт.
f. "Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.	f. «Товари» означають предмети постачання або вироби, зазначені в Розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.
g. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.	g. «Країна виконання» означає зазначену(і) в Розділі «Основна інформація про закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
h. "Eligible Vendor/Subcontractor" means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.	h. «Прийнятний Постачальник/Субпідрядник» означає суб'єкта, який відповідає вимогам прийнятності ІТТ і який пройшов процедуру дью ділідженс Кімонікс.
i. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.	i. «FCDO» означає Міністерство закордонних справ, у справах Співдружності Націй та розвитку Сполученого Королівства і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
j. "Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)" is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Programme to	j. «Рамкова угода (РУ)» – це генеральна угода, у якій визначено ціни, правила та умови закупівель, які здійснюються за потреби. Ця угода дозволяє Програмі робити в міру виникнення потреби конкретні замовлення на закупівлю

<p>issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.</p>	<p>Товарів/Послуг протягом Періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов'язана оплачувати лише ті Товари/Послуги, які були замовлені шляхом Договорів на закупівлю, укладених у межах цієї угоди, та надані Постачальником згідно з правилами та умовами. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.</p>
<p>k. "In-Person Presentations" means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.</p>	<p>k. «Особисті презентації» означають запрошення найвище оцінених Учасників тендеру представити свої технічні пропозиції.</p>
<p>l. "ITT Clarifications" is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.</p>	<p>l. «Роз'яснення ITT» – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ITT. Питання або запити на роз'яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ITT.</p>
<p>m. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.</p>	<p>m. «День конференції ITT» означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.</p>
<p>n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.</p>	<p>n. «Договір про надання юридичних послуг або LSA» – це контракт на надання юридичних послуг для реалізації Проєкту в міру виникнення потреби.</p>

<p>o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.</p>	<p>o. «Максимальний бюджет» – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ІТТ, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.</p>
<p>p. "Plug Figure" is an amount of money that the Programme expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.</p>	<p>p. «Обмеження» – це грошова сума, яку Програма планує закласти в бюджеті або відобразити в запропонованому бюджеті, наприклад, дорожні витрати – 25 000 ф.ст., програмний аудит – 5 000 ф.ст.</p>
<p>q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.</p>	<p>q. «Період чинності пропозиції» означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.</p>
<p>r. "Programme" is the programme that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.</p>	<p>r. «Програма» - це програма, яку реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.</p>
<p>s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.</p>	<p>s. «Договір про закупівлю або РО» – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.</p>
<p>t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.</p>	<p>t. «Послуги» означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.</p>
<p>u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which <i>are material</i> for the provision of services under the head contract with the Authority.</p>	<p>u. «Субконтракт» означає контракт на послуги або засоби, які є істотними для надання послуг у межах головного контракту з Органом.</p>
<p>v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.</p>	<p>v. «Субпідрядник» означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у межах Субконтракту, укладеного в результаті цього ІТТ.</p>
<p>w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is</p>	<p>w. «Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA» – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів.</p>

expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).	Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).
x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.	x. «Угода про надання транспортних послуг або TSA» – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проєкту.
y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.	y. «Учасник тендеру» означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в межах цього ІТТ.
z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.	z. «СК» означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями
aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.	aa. «США» або «Сполучені Штати» означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".	bb. «Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM» – це «оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам». Концепція VfM також охоплює принцип «4 Е».
i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.	i. Есоному – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу
ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.	ii. Еффієнсу – Ефективність: у навчальному процесі проєкту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
iii. Effectiveness: present Key Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.	iii. Еффеєвнесс – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проєкту, що показують, як проєкт досягає результатів.
iv. Equity: how the project is addressing gender equality,	iv. Еквіті – Рівність: як у проєкті враховуються питання гендерної

<p>disability, and leaving no one behind.</p>	<p>рівності, інвалідності та інклюзивності.</p>
<p>cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.</p>	<p>cc. «Постачальник» означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у межах договору з постачальником, укладеного в результаті цього ІТТ. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ІТТ).</p>
<p>dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which <i>are not material</i> for the provision of services under the head contract.</p>	<p>dd. «Договір з постачальником» означає контракт на допоміжні послуги або товари, які <i>не є істотними</i> для надання послуг у межах головного контракту.</p>

Section 3. Terms and Conditions of the Tender	Розділ 3. Правила та умови Тендеру
The following terms and Conditions apply to this ITT	До цього ITT застосовуються такі Правила та умови
a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.	a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ITT). Опублікування цього ITT не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
b) Chemonics may cancel this ITT at any time.	b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ITT.
c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.	c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.	d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.	e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ITT, тендерна пропозиція може бути визнана «невідповідною» та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the	f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ITT треба надсилати (у письмовій формі з

<p>Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.</p>	<p>усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників.</p>
<p>g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.</p>	<p>g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.</p>
<p>h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics' standard terms and conditions. <u>A copy of the full terms and conditions is available upon request.</u></p>	<p>h) Укладений з Кімонікс Договір міститиме положення, які вимагає Орган, і на нього поширюватимуться стандартні правила та умови Кімонікс. <u>Копія всіх правил і умов надається на запит.</u></p>
<p>i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.</p>	<p>i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.</p>
<p>j) Tenders are encouraged to view Chemonics Data Privacy Policies to see how we process your personal data.</p>	<p>j) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з Політикою забезпечення конфіденційності</p>

	даних Кімонікс , щоб знати, як ми обробляємо Ваші персональні дані.
--	-------------------------------------------------------------------------------------